



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

TWENTY NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

October 16, 2011



CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194
Marina Rubalcaba RICA,	714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

5:00 PM English - Life Teen

7:00 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Hãy dâng lên Chúa quyền lực và vinh quang!

Lá Thư từ Cha Giám Quản

Ngày 16, tháng 10, 2011

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến

Chúng ta đang sống trong tháng Mân Côi hy vọng rằng các gia đình và các hội đoàn vẫn lần chuỗi mân côi để Kính Đức Mẹ và cầu cho thế giới bớt đi những đau khổ và tai ương. Tuần này Sơ và các Giáo Lý Viên đi tham dự Ngày Mục Vụ Giáo Phận được tổ chức tại Trường Trung Học Mater Dei cho nên các em học giáo lý được nghỉ tuần này. Chúng tôi mong rằng quý vị vẫn tiếp tục sống niềm tin với các em trong gia đình bằng cách cầu nguyện chung với nhau để niềm tin của các em nơi Thiên Chúa mỗi ngày được phát triển tốt đẹp.

Lời Chúa trong Phụng Vụ Chúa Nhật 29 Mùa thường Niên tuần nay cho chúng ta thấy lòng dạ ác độc và thâm hiểm của người Pharisieu và các môn đệ của họ. Họ đến gặp Chúa Giêsu và chất vấn Ngài. Chất vấn không phải để tìm tòi học hỏi những điều hay lẽ phải, nhưng để gài bẫy Chúa Giêsu. Câu hỏi đặt ra cho Chúa Giêsu xem ra không dễ chịu tí nào “ Có nên nộp thuế cho Xêda không? Một câu hỏi liên quan đến thế quyền . Là một công dân Do Thái trực thuộc quyền cai trị của đế quốc Roma thì nộp thuế đương nhiên là một bổn phận. Nhưng trả lời “ Có” cũng chẳng được mà “Không” cũng chẳng được . Đối với họ, họ nghĩ rằng đảng nào Chúa Giêsu cũng rơi vào cái bẫy của họ. Thế là Chúa Giêsu chết chắc. Trả lời “Không “ thì đối nghịch với thế quyền! Trả lời “Có “ là theo phe đế quốc phản bội lại dân tộc! Bao nhiêu người chất vấn Chúa đang chờ đợi một câu trả lời thỏa đáng. Không chút ngần ngại, và để trả lời cho bọn mà Chúa Giêsu cho là kẻ dám thử Chúa và đồ đạo đức giả, Chúa Giêsu bảo” Cho tôi xem đồng tiền nộp thuế” Họ liền đưa cho Chúa một quan tiền, Chúa hỏi họ: “Hình và danh hiệu này là của ai? Họ trả lời: Của Xêda, hãy trả cho Xêda, của Thiên Chúa hãy trả cho Thiên Chúa.

Qua bài Phúc Âm này chúng ta có thể học bài học trong cuộc sống làm người và làm con cái Chúa. Đối với Thiên Chúa chúng ta phải” Yêu Chúa hết tâm hồn hết trí khôn và yêu mọi người. Yêu Chúa là làm tốt những gì Ngài dạy, làm cho Nước Chúa mỗi ngày một lan rộng và Thiên Chúa luôn được tôn vinh. Đối với xã hội chúng ta cũng có nhiệm vụ góp phần vào xây dựng một thế giới văn minh và tiến bộ. Ở Hoa Kỳ, chúng ta phải đương đầu với hai vấn đề thuế và sự chết. Chúng ta hãy luôn chu toàn xứ mạng công dân là đi bầu và đóng thuế để đất nước Hoa Kỳ được mỗi ngày một phát triển tốt đẹp.

Thứ Bảy ngày 15 tháng 10 vừa qua chúng ta cũng đã tiễn đưa bà Maria Nguyễn thị Phúc đến nơi an nghỉ cuối cùng trong thánh lễ 9 giờ sáng. Chúng tôi xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến và xin Chúa ban hạnh phúc đời đời cho linh hồn Maria.

Chúng tôi xin chân thành tri ân sự quảng đại đóng góp của quý ông bà và anh chị em. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Legio Mariae Jr.

Xin mời tất cả Anh Chị trong cộng đoàn Đức Mẹ La Vang tham gia vào Hội Legio Mariae Trẻ để Đức Mẹ La Vang hướng dẫn trong cuộc sống hằng ngày với 2 chữ “Xin Vâng”. Xin mời gọi tất cả quý anh chị trong cộng đoàn tham dự thánh lễ Chúa Nhật 10 giờ 30 sáng ngày 30 tháng 10 năm 2011. Sau thánh lễ, xin kính mời cha Giám Quản Nguyễn Văn Luân, cha Phó Vũ Ngọc Long, Ban Chấp Hành Cộng Đoàn và cùng toàn thể quý anh chị trong cộng đoàn muốn tìm hiểu về Hội Legio Mariae Trẻ tại cộng đoàn Đức Mẹ La Vang xin đến phòng 003 chung vui cùng bữa ăn thân mật. Trân trọng thông báo và kính mời

Thông Báo

Vào ngày Chúa Nhật, 16 tháng 10 và Chúa Nhật 20 tháng 11 năm 2011 xin quý vị đừng đậu xe bên bãi đậu xe của Table Tennis Club kế bên nhà thờ vì họ có tổ chức cuộc thi đấu bóng bàn hàng năm của câu lạc bộ.

Thông Báo của lớp An Toàn Môi Trường

Xin thông báo đến toàn thể quý thiện nguyện viên đang sinh hoạt tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang:
 Xin liên lạc với Cô Nancy Nga (714) 775-6200 để ghi danh lẫn tay cũng như tham dự lớp Hướng dẫn Môi Trường An Toàn bằng tiếng Việt sẽ được tổ chức ngày 21 tháng 10 năm 2011.
 Xin quý thiện nguyện viên hoàn tất hồ sơ để chúng ta cùng đồng ý chống sách nhiễu tình dục trong Giáo Phận Orange và để bảo vệ giới trẻ thanh thiếu niên đang sinh hoạt trong khuôn viên Giáo Xứ chúng ta.
 Xin chân thành cảm ơn.


Quỹ Mục Vụ 2011
“Hành Diện là Người Công Giáo”
 Tiến Triển cho đến ngày 16 tháng 10 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	511	\$118,289	\$87,400	\$49,400

Thông Báo

Cộng Đồng người Mỹ sẽ tổ chức một buổi văn nghệ và bán đồ ăn gây quỹ cho việc tổ chức ngày Lễ Đức Mẹ Guadalupe vào ngày Chúa Nhật 23 tháng 10 năm 2011 từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Buổi gây quỹ này sẽ có nhạc sống, chương trình văn nghệ, bán đồ ăn, và rút thăm trúng thưởng. Xin cộng đoàn ủng hộ cộng đồng người Mỹ trong buổi gây quỹ vào ngày 23 tháng 10 này. Xin chân thành cảm ơn.

Xin tiền lần thứ hai

 Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo Thế Giới trong các thánh lễ Chúa Nhật. Xin cộng đoàn rộng rãi đóng góp.

Họp Phụ Huynh

Thứ Bảy ngày 22 tháng 10 năm 2011 vào lúc 12 giờ 30 trưa sẽ có buổi họp cho các phụ huynh của các em học sinh trong lớp Giáo Lý Song Ngữ. Xin quý phụ huynh tham dự đông đủ.

Niên Giám Của Giáo Xứ

Xin gia đình nào chưa nhận cuốn niên giám của Giáo Xứ ghé qua văn phòng để nhận niên giám cho gia đình mình. Gia đình nào không có tên trong danh sách nhận niên giám có thể mua cuốn niên giám này với giá là \$10. Xin cảm ơn.!

Quỹ xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ

Ngày kỷ niệm một năm khánh thành Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận đang gần kề, xin quý ân nhân đã hứa đóng góp cho quỹ xây dựng và bảo trì Nhà Mục Vụ hoàn tất số tiền đã hứa để giáo xứ có thể chuẩn bị chu đáo cho danh sách các ân nhân của Nhà Mục Vụ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận. Xin chân thành cảm ơn.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!
 Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 10:
\$8,905
 Tiền thâu từ quây thực phẩm **\$1,200**

Responsorial Psalm
Give Glory and Honor to God

Administrator's Corner

October 16, 2011

Dear brothers and sisters in Christ,

We just passed a half way mark of the month of the Holy Rosary. We also hope that you and your organizations continue to honor the Blessed Virgin Mary by reciting the Holy Rosary. This weekend, the sister and the catechists attend the Diocesan Conference on Ministry therefore there is no CCD classes for the students. Please continue to journey with your children as they go to CCD Classes each week. The children will continue to grow in faith in Jesus as they learn about Jesus at Mass.

The Word of the Lord in this 29th Week of Ordinary Time allows us to see the vicious behaviors of the Pharisee and their followers. They came to interrogate Jesus not with the intention to learn about the scripture but to trap him. They asked Jesus the hard question whether to pay taxes to Cesar or not. This question concerned the authority of the government. As a Jewish Citizen under the leadership of Roman Empire they need to pay taxes and other fees. If Jesus answered "Yes" then he will get into trouble. If he answer "No" then he will also get into trouble. For the Pharisees, either way that Jesus answered, he will be trapped by them. Everybody was patiently waited for Jesus to give them the answer. So Jesus asked for the coin and he asked them: Who picture and inscription is this? They answered. So Jesus answered" Return to Cesar's what is Cesar? Return to God what is God."

We can learn two things from this Sunday's Gospel: First, we are God's sons and daughters. We need to love God above all things and we need to love our neighbors as ourselves. To love God is to do what is best in his sight. We need to make his kingdom come beginning with our small family and then our parish and beyond. For the society, we are also responsible for the development our human existence. Secondly, the American has a wise saying which says" Tax or death" It is true in America we need to pay taxes on our foods, works and families. We need to work for the betterment of our brothers and sisters. By going to the poll on the Election Day is to show our responsibility of responsive voting. By paying taxes we are able to help others who have worked very hard in order to have better retirement.

On Saturday Oct 15, 2011 we had a funeral for Mrs. Maria Phuc Thi Nguyen. Our condolences and prayers go out to her daughter Tina Pham and the entire family. May she rest in peace.

We hope that you will continue to support our parish by using the envelope when coming to mass on Sunday. May God bless all of you and your families.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of Lavang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Augustine Long Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
Progress Report as of October 16, 2011**

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	511	\$118,289	\$87,400	\$49,400

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
Sunday collection for the 2nd week of October
\$8,905
Food Sales
\$1,200

Salmo Responsorial
Cantemos la grandeza del Señor

Notas del Administrador

Octubre 16, 2011

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Acabamos de pasar la mitad del mes del Santo Rosario. También esperamos que usted y sus ministerios continúen rezando el Santo Rosario en honor a la Santísima Virgen María. Este fin de semana, la hermana y las catequistas, asistirán a la Celebración Diocesana de Ministerios por lo tanto, no hay clases de Catecismo en Vietnamita. Por favor, continúen con sus hijos en la clase de catecismo cada semana. Los niños van a seguir creciendo en la fe en Jesús a medida que aprenden acerca de Jesús en la Misa.

La Palabra del Señor en esta semana 29 del Tiempo Ordinario nos permite ver el comportamiento violento de los fariseos y sus seguidores. Ellos vinieron a interrogar a Jesús no con la intención de aprender acerca de la escritura, sino para atraparlo. Le preguntaron a Jesús la difícil pregunta si pagar impuestos al César ó no. Esta pregunta se refería a la autoridad del gobierno. Como ciudadano judío bajo el liderazgo del Imperio Romano necesitaba pagar los impuestos y otros cargos. Si Jesús le responde “Si”, entonces se mete en problemas. Si responde “No”, también está en problemas. Para los fariseos si Jesús responde cualquiera de las dos formas igual será atrapado por ellos. Todos estaban esperando pacientemente a que Jesús que les de la respuesta. Así que Jesús pidió una moneda y les preguntó: ¿De quién es la imagen y la inscripción de esto? Y ellos contestaron del César. Jesús Respondió ”Volver al César lo que es del César? Y a Dios lo que es de Dios.

Podemos aprender dos cosas del Evangelio de este Domingo: En primer lugar, somos hijos e hijas de Dios. Tenemos que amar a Dios sobre todas las cosas y tenemos que amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Amar a Dios es hacer lo mejor que podamos a la vista de Dios. Tenemos que hacer que venga su reino a partir de nuestra pequeña familia y la parroquia y más allá. Para la sociedad, también somos responsables para el dicho sabio que dice:”Impuesto o la muerte”. Es verdad que en Estados Unidos tenemos que pagar impuestos sobre los alimentos, trabajos y familias. Tenemos que trabajar para el mejoramiento de nuestros hermanos y hermanas. Al ir a la encuesta en el día de las elecciones es mostrar nuestra responsabilidad de votar. Mediante el pago de los impuestos podemos ayudar a otros, quienes han trabajado muy duro y puedan tener una mejor jubilación.

El Sábado 15 de Octubre del 2011 tuvimos un funeral de la señora María Phuc Nghuyen Thi. Nuestras condolencias y oraciones están con su hija Tina Pham y toda la familia. Que descanse en paz.

Esperamos que sigan apoyando a nuestra parroquia usando sus sobres dominicales. Que Dios los bendiga a todos ustedes y sus familias.

Su humilde servidor en Cristo y Nuestra Señora de la Vang.

Rev. Joseph Luan Nguyen y Rev. Agustín Long Vu.

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Octubre 16, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	511	\$118,289	\$87,400	\$49,400

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 2^{da} Semana de Octubre
\$8,905
 Venta de Comida
\$1,200

ANNOUNCEMENTS

Important Annoucement



Please do not park at Table Tennis Club parking lot next to our church from 7:00 AM to 12:00 PM on Sunday October 16 and Sunday November 20, 2011. The Table Tennis Club is having their annual tournament on those dates Thank you for your cooperation.

Safe Environment Annoucement

This announcement is a friendly reminder for you to plan your Fingerprinting, Safe Environment Training and Signing of the Sexual Misconduct Handbook. The services will be provided at Our Lady of La Vang Church on Friday, October 21st, 2011, to meet the requirements as outlined by the Diocese of Orange as a means to implement a safer Church environment for our children.

For those who need to have their Fingerprinting done, and/or to be certified with the safe environment training, registration can be done by contacting Ms. Nancy Nga at the Parish's office (714) 775-6200, extension 202.

Note: please bring \$15.00 to pay for fingerprinting service. May God bless you always!"

Fundraising Event For Our Lady of Guadalupe

On Sunday, October 23, 2011, the Spanish Community at our parish will host a fundraising event for the Celebration of Our lady of Guadalupe in December. There will be live music, food sales, and raffles.



Please come to support our parish at this festivity event from 8:00 AM to 5:00 PM at the patio area on Sunday, October 23, 2011!

Second Collection

There will be a second collection next Sunday 10/22/2011 for World Mission Sunday. Please give generously.



Pledge Payment

The first anniversary of the Dedication of the Pastoral Center is approaching. Our parish is preparing a list of benefactors for this project. Please help us in having more complete list by kindly completing your payment for the pledge that you made for the Construction and Maintenance Fund of Cardinal Nguyen Van Thuan Pastoral Center. Thank you for your generosity

NOTICIAS

No Estacionarse

Por favor no estacionarse en el estacionamiento del Club de Tennis el Domingo 16 de Octubre del 2011 y el 20 de Noviembre del 2011 porque van a tener su Campeonato Annual esos dias. Gracias por su cooperación.



CLASE DE SEGURIDAD

Debido al insuficiente registro de voluntarios para la Clase de Seguridad previsto para el 21 de Octubre del 2011, esta clase ha sido cancelada. El Departamento de Seguridad de la parroquia de Nuestra Señora de la Vang ha decidido ofrecer una nueva sesión en el futuro (fecha por determinar) para los que quieran cumplir con los requisitos de la Diócesis de Orange. Tan pronto tengamos una fecha aprobada lo anunciaremos en el boletín con más información. Gracias y que Dios los bendiga siempre.

Rosario



Todos los Domingos del mes de Octubre y Noviembre se rezará el Rosario antes de la Misa de 12:30pm

Mini Concierto

El Ministerio de la Divina Misericordia invita a toda la comunidad el 30 de Octubre del 2011, después de Misa al Mini Concierto y Testimonio con el cantante Samuel Rentarria.

Mini Concierto

El Domingo 23 de Octubre del 2011, la Comunidad Hispana tendrá un Evento para recaudar Fondos para Celebración del Día de Guadalupe en Diciembre. Habrá Banda en vivo, venta de comida, Rifa y mucho entretenimiento. Por favor venga con su familia y amigos a apoyar este evento festivo que será aquí en el patio de la parroquia desde las 8:00AM hasta las 5:00PM. Los Esperamos.

Promesa

El Primer aniversario de la dedicación del Centro Pastoral se está acercando. Nuestra parroquia está preparando una lista de los benefactores de este proyecto. Por favor ayúdenos a tener la lista actualizada, y si usted hizo su promesa, tiene tiempo para completar su pago para el Fondo de Construcción y Mantenimiento del Centro Pastoral Cardenal Nguyen Van Thuan. Gracias por su generosidad.

NUESTRA SRA. DE LA VANG

Te hace la Invitación a una Tardeada Baile



**El próximo Domingo
Octubre 23, 2011
Desde las 8:00 A.M.**

**Habra Grupo Musical, Banda en Vivo!!
Ricos Antojitos Mexicanos!!!
Show de Talentos y mucho más.....**



Acompañanos y ayudanos a recaudar fondos....

Todo lo recaudado será para la fiesta de la Virgen de Guadalupe!!!

Xin cộng đoàn ủng hộ các cơ sở thương mại và ân nhân đang đăng quảng cáo trên tờ thông tin của Giáo Xứ!

Please support the businesses that placed an ad on our parish weekly bulletin!

Por favor, apoye a las negocios que pusieron sus anuncios en nuestro boletín parroquial

NHÀ QUÀN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



Anh Đào Lê

714-899-0505 24/24

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

TRẦN VƯƠNG JEWELRY



MUA BÁN

- * Vàng 24K, 18K, 14K
- * Nữ Trang
- * Hộ Kế Toán, Chăm Thịch

9200 Bolsa Ave. Suite #227 BT #5

Westminster, CA 92683

(Trên lâu Khu Phước Lộc Thọ)

Mở cửa 7 ngày
(714) 895-4998

Ana Pharmacy



Liên Khổng
Pharmacist

10191 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92843

714-530-3784

KL photography

Julianne Kieu-Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: 714.493.4673
email: klphotostudio@yahoo.com

8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

- .Wedding
- .Portraits
- .Children
- .Social events
- .Fashion
- .Products

Kim Think Co. Jewelry

WHOLESALE & RETAIL & REPAIR
Mua bán, sửa đủ loại nữ trang

9527 Bolsa Ave.
(Bolsa Mini Mall)
Westminster, CA 92683

Bus: (714) 775-8505
Fax: (714) 775-0129

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 Fax: 714-531-9090 MID Line: 714-531-4777

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$50,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già).

Xin liên lạc 714-839-4394

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair & Body Services

Free tire rotation and brake inspection when oil change

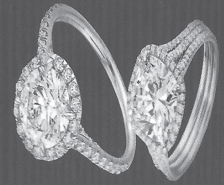
15205 Moran St.
Westminster,
CA 92683

714-894-4307

MỸ KIM

Jewelry

DIAMOND & GEMS
714.898.9104



FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẮM THẠCH.



Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

www.quocviet.com

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Boulangerie Pierre & Patisserie

Special French Pastries

* Mille Feuille * Chantecler * MarbreChoco * Delice-Marquise * Charlotte * Opera * Castel * Alcazar * Fraisier * Choco-Choc * MontBlanc

14352 Brookhurst St,
Garden Grove, CA 92843
714-418-9098

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

MINI MARKET CHỢ TAM BIÊN

HEO BÒ GÀ ĐÊ & FAST FOOD

(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

ĐẠY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE

Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Zoomies Draperies

Xin gọi Anh Tuyển
714-896-0223

Chuyên làm về các loại màn cửa mini blinds, wood blinds, vertical blinds và shutter

HUẤN REFRIGERATION AIR CONDITIONING

Chuyên sửa: Tủ lạnh, máy lạnh, máy heater, bình nước nóng, bếp gas, điện và tất cả đồ điện dung trong nhà.

714-892-7638
Cell 714-902-5779

SEAFOOD PALACE Restaurant

Wedding & Banquet Specialist

* Mở cửa 7 ngày từ 10 AM đến 10 PM
* Có DimSum mỗi ngày
* Chuyên về tiệc cưới và hội đoàn chung vui
* Có cơm phần gia đình
Xin gọi 714-379-2338
6731 Westminster #122

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC

FD-2105

(714) 767-2369

Chôn cất - Hòa táng
Quan Tàì - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2380

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895



Sun - Thurs 9 AM - 9 PM
Fri - Sat 9 AM - 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



SUPER 1 AUTO BODY, INC

Complete Auto Repair & Paint



• Spot Weld Machine
• Color Mix Machine
• Paint Booth
• Frame Machine

MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM
SAT: 8:00 AM - 4:00 PM

3400 Westminster Ave.
Santa Ana, CA 92703
super1autobodyrepair@yahoo.com

Danny Tran 714-554-3312
Fax: 714-554-4034

THANH SƠN TOFU LÒ ĐẬU HŨ

Chuyên sản xuất bán sỉ, lẻ: Đậu hũ trắng, chiên, đậu hũ đường gừng và sữa đậu nành nóng hàng ngày. ĐẶC BIỆT: bánh cuốn trắng tay và các món ăn chay

9688 Westminster Ave
Garden Grove, 92844
714-534-2100

PHÚC LỘC

FOOD TO GO
ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY
* Bánh Canh Tôm Cua * Bún Mọc * Canh bún * Bún Riêu * Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683

Holy Family



Catholic Supplies

714.596.7671

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,
CA 92708

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

Nhạc Sĩ Đình Thanh

Nhận giúp vui cho:
•Tiệc cưới • Sinh Nhật
•Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
- Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
- Dạy Piano và Saxophone

714-591-7171